

Praxismaterial



Inhaltsverzeichnis

1	Vorwort	3
2	Informationsbriefe & Übersetzungen zu den Capabilities	4
3	Skalierungshilfe	26
4	Glossar Capabilities	29
5	Notizzettel	33
6	Handreichung zur Dokumentation	36
7	Smiley-Grafiken	38
8	Checkliste Set-Inhalt	47

1 Vorwort

Wir freuen uns, dass Sie sich für WirkMit! entschieden haben. Mit dem nachfolgenden Praxismaterial möchten wir Sie bei Ihrer Anwendung von WirkMit! unterstützen.

Sie haben Ideen zur Erweiterung der Sammlung? Bitte sprechen Sie uns an. Wir freuen uns über Anregungen, um WirkMit! stetig weiterentwickeln zu können.

Ihr IKJ-WirkMit!-Team

Kontaktdaten

IKJ – Institut für Kinder- und Jugendhilfe gGmbH

Altendorfer Str. 237

45143 Essen

Tel.: 0201 764042 -10

 institut@ikj-online.de

 www.ikj-online.de

Ihre Ansprechperson

Clara Sartingen

Wissenschaftliche Mitarbeiterin

Tel.: 0201 764042-18

 wirkmit@ikj-online.de

2 Informationsbriefe & Übersetzungen zu den Capabilities

Informationen zu WirkMit! - Deutsch

Liebe Kinder, liebe Eltern,

wir, _____, möchten Familien so gut wie möglich unterstützen und stellen hierfür viele Angebote zur Verfügung. Familien entwickeln sich weiter, ebenso wie die Anforderungen der Gesellschaft an die Familien. Daher müssen sich auch die Angebote für Familien weiterentwickeln. WirkMit! soll ab jetzt diese Weiterentwicklung unterstützen. Das ist nur mit den Familien gemeinsam möglich.

Was ist WirkMit! ?

WirkMit! ist ein Verfahren, das wir zusammen mit dem Institut für Kinder- und Jugendhilfe in Essen umsetzen.



Wozu WirkMit! ?

WirkMit! dient dazu, die Angebote und Hilfen für Familien a) auf ihre Wirkung hin zu untersuchen und b) bei Bedarf zu verbessern. WirkMit! hilft uns dabei herauszufinden,

- in welchem Bereich genau eine Familie Unterstützung benötigt,
- welche Art der Unterstützung am besten geeignet ist,
- wie die Unterstützung bis jetzt gewirkt hat,
- wie sich Hilfen und Angebote verändern müssen.

Wie funktioniert WirkMit! ?

Mithilfe einer Liste von 12 Lebensbereichen (Gesundheit, Soziale Beziehungen, Schule/Arbeit etc.) und einer Einschätzungsskala kann jedes Familienmitglied mitteilen, wie es ihr/ihm im jeweiligen Bereich aktuell geht. Außerdem gibt es einen Bereich, der die Lebenssituation der gesamten Familie in den Blick nimmt. Damit kann man einen Überblick darüber gewinnen, wo jede/jeder steht, wo es gut läuft und wo es Unterstützungsbedarf gibt.



Capabilities – Deutsch

1. Lebensmotivation/ Lebenszufriedenheit	Es geht mit gut und ich freue mich auf den Tag.
2. Körperliche Integrität	Ich fühle mich gesund und wohl in meinem Körper.
3. Psychische Integrität und Resilienz	Ich bin entspannt und kann gut mit belastenden Situationen umgehen.
4. Kognition	Lernen fällt mir leicht und ich komme in der Schule/Ausbildung gut mit.
5. Kommunikation	Ich kann normalerweise gut verstehen, was Menschen mir mitteilen, und anderen selbst gut mitteilen, was mir wichtig ist.
6. Wohnen	In meinem Zuhause und der Umgebung fühle ich mich wohl.
7. Mobilität	Ich kann die Orte, zu denen ich möchte, allein gut erreichen (z. B. Freizeiteinrichtungen, Freunde, Kino).
8. Soziale Zugehörigkeit und Interaktion	Ich habe gute Freundschaften und Beziehungen.
9. Eigenständigkeit und praktische Vernunft	Ich kann viele Dinge selbstständig machen und komme im Alltag gut klar.
10. Teilhabe an Gemeinschaft und Gesellschaft	Ich habe das Gefühl dazu zu gehören (z. B. in der Schule oder im Sportverein) und bringe mich in mein Umfeld ein.
11. Freizeit und Erholung	Ich nutze meine freie Zeit für Hobbies und Interessen.
12. Werte/Ethik	Ich finde es wichtig, dass Menschen gut miteinander und mit der Natur umgehen.
13. Wohlbefinden	Es geht den wichtigsten Menschen um mich herum gut und sie fühlen sich wohl und ausgeglichen.
14. Vertrauen und Bindung	Wir können einander vertrauen und uns aufeinander verlassen.
15. Zusammenleben/ Beziehungen	Wir können gut zusammenleben (z. B. ohne Streit).
16. Schutz und Versorgung	Wir haben, was man für ein gutes Leben braucht, und fühlen uns geborgen und geschützt.

Informationen zu WirkMit! – Arabisch

نحو ، نرحب في تقديم أفضل دعم ممكن للأسر، ولهذا الغرض نقدم عروضاً هائلة. الجدير بالذكر أن الأسر تتطور باستمرار كما هو الحال بالنسبة للمتطلبات المجتمعية الواجب على الأسر تلبيتها. لذلك يجب أيضًا تطوير العروض المقدمة للأسر. ومن الآن ستدعم WirkMit! هذا التطور. ويتاح ذلك فقط بالاشتراك مع الأسر.



تعتبر WirkMit! بمثابة إجراءات يتم تطبيقها بالاشتراك مع معهد دعم الأطفال والشباب في مدينة ماينتس.

ما هي WirkMit!

تهدف! WirkMit إلى أ) التأكيد من فعالية عروض دعم ومساعدة الأسر و ب) تحسينها عند الضرورة. وخلال ذلك تساعدنا! WirkMit في التعرف على،

- المجال الذي تحتاج الأسرة فيه للدعم على نحو دقيق،
 - نوع الدعم المناسب،
 - مدى فعالية الدعم حتى حينه،
 - طريقة تعديل المساعدات والعروض.

كيف تعلم WirkMit!

بالاستعانة بقائمة تضم 12 مجالاً معيشياً (الصحة والعلاقات الاجتماعية والمدرسة/العمل وغيره) ومحظوظ تقييمي يمكن أن



يشارك جميع أفراد الأسرة في تقييم كل مجال بالنسبة لهم. علاوة على ذلك يوجد مجال يعبر عن الموقف المعيشي لكافة أفراد الأسرة. وبالتالي يمكن إلقاء نظرة عامة نتعرف من خلالها على موقف كل فرد، والمجال الذي تسير فيه الأمور على ما يرام والمجال الذي يحتاج للدعم.

Capabilities – Arabisch

أنا بخير حال وسعيد اليوم.	1. الدافع للحياة/ الرضا بالحياة
أشعر بالصحة والراحة في جسمي.	2. السلامة الجسدية
أنا مسترخ، ويمكنني التعامل مع المواقف العصبية بشكلٍ جيد.	3. السلامة والمرونة النفسية
أتعلم بسهولة، وأستطيع أن أفهم بشكلٍ جيد في المدرسة/ التدريب.	4. الإدراك
يمكنني عادةً أن أفهم ما يقوله لي الناس، وأخبر الآخرين بنفسي بشكلٍ مناسب بما هو مهمٌ بالنسبة لي.	5. التواصل
أشعر بالراحة في بيتي والمناطق المجاورة.	6. السكن
يمكنني الوصول بسهولة إلى الأماكن التي أريد الذهاب إليها بمفردي (مثل الأماكن الترفيهية، الأصدقاء، السينما).	7. التنقل
لدي صداقات وعلاقات حيدة.	8. الانتماء والتفاعل الاجتماعي
يمكنني القيام بالكثير من الأشياء بمفردي، وأندبر أمري بشكل جيد في الحياة اليومية.	9. الوعي الذاتي والتفكير العملي
لدي شعور بالانتماء (مثل المدرسة، أو نادٍ رياضي)، وأنشارك مع بيئتي المحيطة.	10. المشاركة في التجمعات والمجتمع
أستغل وقت فراغي في ممارسة الهوايات والاهتمامات.	11. وقت الفراغ والترفيه
أعتقد أنه من المهم أن يتعامل الناس مع بعضهم البعض، ومع الطبيعة بشكلٍ جيد.	12. القيم/ الأخلاق
الأمور تسير على ما يرام مع أهم الناس المحيطين بي ويشعرون بالراحة والتوازن.	13. الشعور بالارتياح
يمكننا أن نثق في بعضنا البعض، ونعتمد على بعضنا البعض.	14. الثقة والالتزام
يمكننا التعايش بشكلٍ جيد (دون نزاع على سبيل المثال).	15. التعايش/ العلاقات
لدينا ما يحتاجه أي شخص لحياة جيدة، ونشعر بالأمان والحماية.	16. الحماية والرعاية

Informationen zu WirkMit! – Englisch

Dear Children, Dear Parents,

we, _____, would like to support families as much as possible. To this end, we have made a range of offers available. Families continue to change and develop, as do the challenges that society places on them. And so the offers provided to families have to continue to develop. The aim of *WirkMit!* is to support this development. That is only possible together with the families.

What is *WirkMit!*?

WirkMit! is a process that we are implementing jointly with the Institute for Children's and Youth Aid in Essen.



Why *WirkMit!*?

WirkMit! serves to a) examine the effectiveness of offerings to help families and b) improve them as needed. *WirkMit!* Helps us to find out

- the precise areas in which families need support,
- the type of support which is most appropriate,
- how well the support has worked up to now,
- how assistance and offerings have to change.

How does *WirkMit!* work?

With the help of a list of twelve areas of life (health, social relationships, school/work, etc.) and an assessment scale, each member of the family can tell us how he/she is doing in each area. There is also one area that takes a look at the family as a whole. This allows for an overview of where each person is, what is going well and where there is need for support.



Capabilities – Englisch

1. Life motivation/life satisfaction	I'm doing well and I look forward to my day.
2. Physical integrity	I feel healthy and comfortable in my own body.
3. Mental integrity and resilience	I'm relaxed and can handle stressful situations well.
4. Cognition	I find it easy to learn and am getting on well in school /in my training.
5. Communication	I don't usually have a problem understanding what people tell me and can easily communicate to others what is important to me.
6. Living	I feel comfortable at home and in my environment.
7. Mobility	I can easily get to the places I want to go to by myself (e. g. leisure facilities, friends, cinema).
8. Social belonging and interaction	I have good friendships and relationships.
9. Independence and practical rationality	I can do many things by myself and can handle everyday life well.
10. Participation in community and society	I have the feeling of belonging (e. g. in school or a sports club) and participate in my environment.
11. Free time and relaxation	I use my free time for hobbies and interests.
12. Values/ethics	I find it important that people interact well with each other and with nature.
13. Well-being	The people closest to me are doing well and feel comfortable and even-tempered.
14. Trust and bonding	We can trust each other and depend on each other.
15. Co-habitation/ relationships	We can live well together (e. g. without conflict).
16. Protection and welfare	We have everything that we need for a good life and feel protected and cared for.

Informationen zu WirkMit! – Farsi

فرزندان عزیز، والدین عزیز

ما، تمایل داریم تا در حد امکان خانواده‌ها را پشتیبانی نماییم و بدین منظور پیشنهادات بسیاری را در اختیار قرار می‌دهیم. خانواده‌ها پیشرفت می‌کنند، به همین صورت انتظارات اجتماع از آنها نیز دچار پیشرفت می‌شوند. لذا پیشنهادات برای خانواده‌ها نیز باید پیشرفت کنند! WirkMit! قرار است از حالا این پیشرفت را پشتیبانی نماید. این امر تنها با خانواده‌ها به صورت مشترک امکان‌پذیر است.



WirkMit! چیست؟

WirkMit! یک رویه است، که ما به همراه مؤسسه کمک به کودکان و جوانان در ماینتس به اجرا درمی‌آوریم.

WirkMit! برای چه؟

WirkMit! در این راستا خدمت می‌نماید که، پیشنهادات و کمک‌ها برای خانواده‌ها را (الف) نسبت به تأثیرشان بررسی نموده و (ب) در صورت نیاز بهینه نماید. WirkMit! به ما در پی بُردن به موارد ذیل کمک می‌کند:

- دقیقاً در کدامین زمینه، یک خانواده احتیاج به پشتیبانی دارد؟
- چه نوع پشتیبانی، بیشتر مناسب است؟
- تأثیر پشتیبانی تا کنون چگونه بوده است؟
- کمک‌ها و پیشنهادات باید دستخوش چه تغییراتی شوند؟

چگونه عمل می‌کند؟

به کمک لیستی از 10 زمینه‌ی زندگی (سلامت، روابط اجتماعی، مدرسه/کار و غیره) و یک مقیاس ارزیابی هر عضو خانواده می‌تواند اعلام نماید که احوال فعلی وی در زمینه‌ی مربوطه چگونه است. علاوه بر این زمینه‌ای وجود دارد که، بر وضعیت زندگی کل فامیل تمرکز می‌کند. بدینوسیله می‌توان یک نمای گلی از اینکه، هر کسی در چه وله‌ای قرار داشته، کجا اوضاع خوب و کجا احتیاج به پشتیبانی وجود دارد، بدست آورد.



Capabilities – Farsi

حال من خوب است و مشتاقانه منتظر روز هستم.	1. انگیزه زندگی/رضایت از زندگی
احساس سلامتی و راحتی نسبت به بدنم دارم.	2. یکپارچگی فیزیکی
آرام هستم و می‌توانم به خوبی موقعیت‌های استرس‌زا را اداره کنم.	3. یکپارچگی روانی و تاب‌آوری
یادگیری برای من آسان است و با مدرسه/کارآموزی به خوبی کنار می‌آیم.	4. شناخت
من معمولاً آنچه انسان‌ها با من در میان می‌گذارند را به راحتی می‌فهمم و آنچه برایم مهم است را به راحتی با دیگران در میان می‌گذارم.	5. ارتباطات
در خانه خود و محیط اطرافم احساس خوبی هستم.	6. سکونت
من به راحتی به مکان‌هایی که خواهان رفتن به آنجا هستم، به تنهایی می‌روم (مثلًا: مکان‌های تقریبی، دوستان، سینما).	7. حرک
دوستی‌ها و روابط خوبی دارم.	8. وابستگی اجتماعی و تعامل
قادر به انجام بسیاری از کارها به صورت مستقل می‌باشم و با زندگی روزمره به خوبی کنار می‌آیم.	9. استقلال و خرد عملی
احساس می‌کنم که عضوی از آنها هستم (مثلًا: در مدرسه یا باشگاه ورزشی) و در محیط اطرافم مشارکت می‌نمایم.	10. مشارکت در جامعه و اجتماع
من از اوقات فراغت برای سرگرمی‌ها و عالیق استفاده می‌کنم.	11. اوقات فراغت و استراحت
برایم مهم است که انسان‌ها با یکدیگر و با طبیعت به درستی/خوبی رفtar کنند.	12. ارزش‌ها/اخلاق
مهمترین انسان‌های پیرامون من حالشان خوب است و احساس تدرستی و تعادل دارند.	13. تدرستی
ما می‌توانیم به همدیگر اعتماد و تکیه کنیم.	14. اعتماد و بستگی
ما می‌توانیم به خوبی با یکدیگر زندگی کنیم (مثلًا: بدو مشاجره).	15. زندگی مشترک/روابط
ما آنچه برای یک زندگی خوب لازم است را داریم و احساس امنیت و محافظت می‌کنیم.	16. محافظت و تامین

Informationen zu WirkMit! – Französisch

Chers enfants, chers parents,

nous, _____, souhaitons soutenir les familles du mieux que nous pouvons ; nous disposons à cet effet de multiples offres. Les familles évoluent, mais les exigences de la société vis-à-vis de celles-ci aussi. C'est pourquoi les offres pour les familles doivent également évoluer. WirkMit! devrait désormais soutenir cette évolution. Cela n'est possible qu'avec les familles.

WirkMit!, c'est quoi?

WirkMit! est une méthode que nous mettons en œuvre conjointement avec l'Institut für Kinder- und Jugendhilfe à Mayence.



WirkMit!, ça sert à quoi?

WirkMit! sert à a) étudier l'efficacité des offres et des aides pour les familles et b) à les améliorer si nécessaire. WirkMit! nous aide ainsi à découvrir

- dans quel domaine exactement une famille a-t-elle besoin d'assistance,
- quel type d'assistance est le plus adapté,
- quelle a été l'efficacité de l'assistance jusque ici,
- comment les aides et les offres doivent changer.

WirkMit!, ça fonctionne comment?



À l'aide d'une liste de 12 aspects de la vie (santé, relations sociales, école/travail etc.) et d'une échelle d'évaluation, chaque membre de la famille peut indiquer son degré de satisfaction pour chaque aspect. Il existe également un

aspect qui prend en compte la situation de la famille dans sa totalité. On peut ainsi glaner un aperçu de la situation de chacun, des domaines où les choses vont bien et de ceux où une assistance est nécessaire.

Capabilities – Französisch

1. Motivation générale/ satisfaction de la vie	Je vais bien et j'aborde chaque journée avec optimisme.
2. Intégrité corporelle	Je me sens en bonne santé et à l'aise dans mon corps.
3. Intégrité physique et résistance	Je suis détendu(e) et j'arrive bien à gérer les situations de stress.
4. Cognition	J'apprends facilement et j'arrive bien à suivre à l'école/ma formation.
5. Communication	Généralement, j'arrive bien à comprendre ce que les gens me disent et j'arrive bien à faire savoir aux autres ce qui compte pour moi.
6. Logement	Je me sens bien chez moi et dans mon environnement.
7. Mobilité	Je peux me rendre facilement aux lieux où je souhaite aller (établissements de loisirs, chez des amis, cinéma, etc.).
8. Appartenance sociale et interactions	J'ai noué des amitiés solides et j'entretiens de bonnes relations.
9. Autonomie et sens pratique	Je suis capable de réaliser beaucoup d'activités seul(e) et je me débrouille bien au quotidien.
10. Participation à la communauté et à la société	J'ai l'impression de faire partie du groupe (à l'école ou au sein de mon club sportif, par exemple) et je m'intègre à mon environnement.
11. Loisirs et détente	Je profite de mon temps libre pour m'adonner à des passe-temps et des centres d'intérêt.
12. Valeurs/éthique	J'estime qu'il est important que les gens se respectent mutuellement et respectent la nature.
13. Bien-être	Les personnes qui comptent le plus pour moi dans mon entourage vont bien et éprouvent un sentiment de bien-être et d'équilibre.
14. Confiance et attachement	Nous nous faisons confiance mutuellement et pouvons compter les uns sur les autres.
15. Cohabitation/relations	Nous nous entendons bien (pas de disputes, par exemple).
16. Protection et subsistance	Nous avons ce qu'il faut pour vivre correctement et nous éprouvons un sentiment de confort et de sécurité.

Informationen zu WirkMit! – Russisch

Дорогие дети, дорогие родители,

мы, _____, максимально хотим поддержать семьи и предоставляем для этого большое количество проектов. Семьи, как и требования общества к ним, продолжают развиваться. Поэтому проекты для семей также не должны стоять на месте. Проект *WirkMit!*, отныне, должен поддержать это дальнейшее развитие, которое возможно только совместно с семьями.

Что представляет собой проект *WirkMit!*?

WirkMit! является проектом, который мы реализуем совместно с Институтом по делам детей и молодежи в г. Майнц.



Каковы цели проекта *WirkMit!*?

Проект *WirkMit!* служит для а) изучения влияния предлагаемых проектов и способов содействия семьям и б) для их улучшения в случае такой необходимости. При этом, проект *WirkMit!* помогает нам узнать

- в какой конкретной сфере семья нуждается в поддержке,
- какой вид поддержки является наиболее подходящим,
- какие результаты дала данная поддержка до нынешнего времени,
- как следует изменить предлагаемые проекты и способы поддержки.

Как работает проект *WirkMit!*?

Каждый член семьи с помощью списка, в котором перечислены 12 сфер жизни (здравье, социальные отношения, учеба / работа и т. д.), а также специальной шкалы оценок может сказать, как он / она чувствует себя в настоящее время в той или иной жизненной ситуации. Кроме того, также существует определенная жизненная сфера, в которой под прицелом



находится вся семья целиком. Это может дать нам представление о том, в каком состоянии находится каждый из домочадцев, где дела идут хорошо, и на каком этапе нужно оказать поддержку.

Capabilities – Russisch

1. Жизненная мотивация/ удовлетворенность жизнью	Я чувствую себя хорошо и радуюсь каждому прожитому дню.
2. Физическая целостность	Я чувствую себя здоровым и уверенным в своем теле.
3. Психическая целостность и устойчивость	Я расслаблен и хорошо справляюсь со стрессовыми ситуациями.
4. Когнитивные способности	Учеба дается мне легко, я хорошо преуспеваю в школе, с удовольствием получаю образование.
5. Коммуникация	Обычно я хорошо понимаю, что люди говорят мне, и я умею рассказать другим о том, что для меня важно.
6. Жилье	Дома и на окружающей территории я чувствую себя комфортно.
7. Мобильность	Я могу легко самостоятельно добраться до мест, куда хочу (например, места проведения досуга, друзья, кинотеатр).
8. Социальная принадлежность и взаимодействие	У меня хорошие дружеские и личные отношения.
9. Независимость и практическая рациональность	Я могу делать много вещей самостоятельно и хорошо справляться с повседневными делами.
10. Участие в жизни общества	У меня есть чувство собственной принадлежности (например, в школе или спортивном клубе), и я вовлекаюсь в среду, в которой я нахожусь.
11. Отдых и досуг	Я использую свое свободное время для хобби и собственных интересов.
12. Ценности/этика	Для меня важно, чтобы люди хорошо относились друг к другу и к природе.
13. Благополучие	Самые важные люди вокруг меня чувствуют себя хорошо, они ощущают себя комфортно и уравновешенно.
14. Доверие и преданность	Мы можем доверять друг другу и полагаться друг на друга.
15. Жизнь вместе/отношения	Мы можем хорошо уживаться вместе (например, без ссор).
16. Защита и обеспечение	У нас есть то, что необходимо для хорошей жизни, и мы чувствуем себя в безопасности и защищенности.

Informationen zu WirkMit! - Somalisch

Caruurta qaaliga ah, waalidiintooda qaaliga ah,

anaga, _____, waxay rabaan inay taageeraan qoysaska sida ugu badan ee suurtogalka ah oo ay u sameeyaan dalabyo badan oo loo heli karo ujeedadan. Qoysasku way horumaraan, si la mid ah shuruudaha bulshadu ay siiso qoysaska. Sidaa darteed, yabooha qoysaska waa in sidoo kale la sii horumariyaa. Wax ku darso! waa in la taageero horumarkan hadda ka dib. Tani waxay suurtagal noqon kartaa oo keliya qoysaska.

Waa maxay Wax ku darso! ?

Wax ku darso! waa habraac aan si wada jir ah u fulino machadka daryeelka carruurta iyo dhalinyarada ee Essen.



Sababtee Wax ku darso! ?

Wax ku darso! u adeegta si uu u baaro deeqaha iyo caawinta qoysaska a) saameyntooda iyo b) si loo hagaajiyo haddii loo baahdo. Wax ku darso! waxay naga caawisaa inaan ogaano

- Meesha uu qoysku u baahan yahay taageero,
- Waa maxay nooca taageerada ugu habboon,
- sida taageeradu ilaa hadda u shaqaynaysay,
- Sida caawimada iyo soo jeedintu ay tahay inay isbedelaan.

Sida ay u shaqeyso Wax ku darso! ?

Iyada oo la kaashanayo liiska 12 goobood oo nolosha ah (caafimaadka, xiriirka bulshada, dugsiga/shaqada, iwm.) iyo cabirka qiimeynta, xubin kasta oo qoyska ka mid ah ayaa sheegi kara sida ay hadda wax uga hayaan aagga ay u kala horreeyaan. Wuxuu kala oo jirta deegaan u kuur gala



xaaladda nololeed ee qoyska oo dhan. Tani waxay ku siinaysaa dulmar ku saabsan halka qof kastaa joogo, halka arrimuhu si fiican u socdaan iyo meelaha baahida loo qabo taageero.

Capabilities – Somalisch

1. Dhiirigelinta nolosha/ku qanacsanaanta nolosha	Waan fiicanahay oo waxaan sugayaan maalinta.
2. daacadnimada jireed	Waxaan dareemayaan caafimaad iyo raaxo jidhkayga ah.
3. daacadnimada maskaxda iyo adkeysi	Waan deganahay oo waxaan si fiican ula tacaalaa xaaladaha walaaca leh.
4. garashada	Waxbarashadu waa ii fududdahay waxaan ku fiicanahay dugsiga/tababarka.
5. isgaarsiinta	Caadi ahaan aad ayaan ugu fiicanahay fahamka waxa ay dadku ii sheegaan, waxaana ku fiicanahay in aan la xiriiro dadka kale waxa muhiimka ii ah.
6. Deggunaansho	Waxaan ku dareemayaan raaxo gurigayga iyo deegaanka.
7. dhaqdhaqaaqa	Si fudud ayaan u gaari karaa meelaha aan doonayo in aan keligay aado (tusaale, goobaha firaaqada, asxaabta, shineemada).
8. Lahaanshaha bulshada iyo isdhexgalka	Waxaan leeyahay saaxiibtinimo iyo xiriir wanaagsan.
9. madaxbannaani iyo sabab la taaban karo	Waxyabo badan ayaan si madax banaan u samayn karaa si fiicanna waan ula qabsan karaa nolol maalmeedka.
10. Ka qayb qaadashada bulshada iyo Shirkadda	Waxaan dareemayaan inaan ka tirsanahay (tusaale ahaan dugsiga ama naadiga ciyaaraha) oo aan ka qayb galo deegaankayga.
11. wakhtiga firaaqada iyo madadaalada	Waxaan wakhtiga firaaqada u isticmaalaa hiwaayadaha iyo danaha.
12. Qiimaha/Anshaxa	Waxaan qabaa inay muhiim tahay in dadku si wanaagsan ula dhaqmaan midba midka kale iyo dabeecadda.
13. fayoobid	Dadka ugu muhiimsan hareerahayga si fiican ayay u shaqeynayaan waxayna dareemayaan raaxo iyo dheelitirnaan.
14. kalsooni iyo ku-xidhnaan	Waan isku kalsoonaan karnaa oo isku hallayn karnaa.
15. wada noolaanshaha/ xidhiidhka	Si wanaagsan ayaan u wada noolaan karnaa (tusaale muran la'aan).
16. ilaalinta ifo sahayda	Waxaan haysanaa waxa loo baahan yahay nolol wanaagsan waxaanan dareemaynaa badbaado iyo ammaan.

Informationen zu WirkMit! – Türkisch

Sevgili Çocuklar, sevgili Ebeveynler,

biz, _____, ailelere mümkün olduğu kadar destek vermek istiyoruz ve bu amaçla birçok program sunuyoruz. Toplumun ailelerden talepleri gibi aileler de gelişmeye devam ediyor. Bu nedenle, ailelere yönelik programların daha da geliştirilmesi gereklidir. WirkMit! bundan sonra bu gelişmeyi desteklemelidir. Bu ancak ailelerle birlikte mümkündür.

WirkMit! nedir?

WirkMit! Essen'da Çocuk ve Gençlere Yardım Enstitüsü ile birlikte hayatı geçirdiğimiz bir prosedürdür.



Ne için WirkMit! ?

WirkMit! aileler a) için programlar ve yardımları etkileri yönünden incelemek ve b) gerekirse iyileştirmek için hizmet sunar. WirkMit! şunları tespit etmemizde bizi yardımcı olur,

- bir ailenin tam olarak hangi alanda destege ihtiyacı olduğu,
- hangi destek türünün en iyi olduğu,
- desteğin şu ana kadar nasıl bir etkisi olduğu,
- yardım ve programların nasıl değişmesi gereği.

WirkMit! Nasıl çalışır?

12 yaşam alanı listesi (sağlık, sosyal ilişkiler, okul/iş vs.) ve bir değerlendirme ölçüği yardımıyla, her aile üyesi ilgili alanda güncel olarak ne durumda olduğunu söyleyebilir. Ayrıca tüm ailenin yaşam durumunu kapsayan bir alan var. Bununla herkesin nerede durduğu, işlerin nerede iyi gittiği ve nerede destege ihtiyaç duyulduğuna dair genel bir özet sağlanır.



Capabilities – Türkisch

1. Hayat motivasyonu/Hayattan duyulan memnuniyet	Kendimi iyi hissediyorum ve her güne sevinçle bakıyorum.
2. Bedensel entegrasyon	Kendimi sağlıklı hissediyorum ve vücutumda iyi hissediyorum.
3. Ruhsal entegrasyon ve dayanıklılık	Ben rahatım ve zorlayıcı durumlarla başa çıkabilecek durumdayım.
4. Bilgi	Öğrenmekte zorlanmıyorum ve okulda/eğitimde iyi ilerliyorum.
5. İletişim	Normal durumlarda insanların bildirdiklerini iyi şekilde anlayabiliyorum ve benim için önemli olan şeyleri iyi şekilde aktarabiliyorum.
6. İkamet	Evimde ve çevremde kendimi iyi hissediyorum.
7. Hareketlilik	Gitmek istediğim yerlere (örneğin boş vakit tesisleri, arkadaşlar, sinema) rahat bir şekilde gidebiliyorum.
8. Sosyal bağlılık ve etkileşim	İyi arkadaşlıklara ve ilişkilere sahibim.
9. Bağımsızlık ve pratik anlayış	Birçok işi kendim halledebiliyorum ve gün içinde zorluklar yaşamıyorum.
10. Topluluklara ve topluma katılım	Bütün bir parçası olduğumu hissediyorum (örneğin okulda veya spor kulübünde) ve çevreme uyum sağlayabiliyorum.
11. Boş zaman ve dinlenme	Boş zamanlarımı hobilerim ve ilgi alanlarına ayırıyorum.
12. Değerler/Etik	İnsanların birbirileriyle ve çevreyle iyi geçinmelerine önem veriyorum.
13. İyi hissetme	Çevremdeki en önemli insanların durumu iyi ve kendilerini rahat ve dingen hissediyorlar.
14. Güven ve bağlılık	Birbirimize güvenebiliriz ve dayanabiliriz.
15. Birlikte yaşam/İlişkiler	Birlikte yaşayabiliyoruz (örneğin kavga etmeden).
16. Koruma ve geçim	İyi bir hayat için gerekli olan her şeye sahibiz ve kendimizi güvende ve korumada hissediyoruz.

Informationen zu WirkMit! – Twi

Ammanee ma nkwaadaa ne Awɔfɔɔ

Yεn -----, pεsε yεboa abusua, eno nti na yε de nhyehyedεs agu akwan mu. Abusua εresesa no, saa nso nsennennen ma abusua no nso sesa. Enti, εsεsε emmoa ma abusua no nso sesa. WirkMit! Bεtumi aboa ama nsesayεdie yi aye yie a, gyesε abusua no nso boa bi. εdeεn ne WirkMit!?

WirkMit! Yε ɔkwan a yεne nkwaadaa kuo ne nkwaadaa asetena mu kuo no hyehyε wɔ Essen.

WirkMit yε deεn?

WirkMit gyina hɔ sε wɔbεhwehwe mfasɔɔ ne mmoa a yε de ma abusua na waboa wɔn ama watu mρɔn wɔ mmere a εsε mu.

WirkMit boa ma yεhu,



- Baabi pɔtee a abusua bi hia mmoa
- emmoa bia edi mu
- Sεdeε mmoa no aye adwuma bεsi nne.
- Sεdeε mmoa ne dwumadie no nsesa.

Sεn na WirkMit dwumadie tεε!?

Wɔ mmoa a asetena mu nkyekyemu dummienu (Apɔmuden, ayɔnkofa, sukuu/adwuma ne nea εkεka ho) ne nsɔhwe agyihyedεs no de ma no, abusua mu nnipa biara betumi aka sεdea ne ho te biara wɔ asetena mu nkyekyemu biara. Baabi nso wɔ hɔ a, εyi asetena mu asem a εwɔ abusua mu na eno nso kyεrε baabi a obibira a ɔwɔ abusua no mu gyina, baabia εrekɔyie ne baabia nkɔ yie ne baabia ehia emmoa.



Capabilities – Twi

1. Abrabo mu nkuranhye/ Abrabo mu ahoto	Meho yε εna manigye dabiara.
2. Nnipa dua mu apɔmuden	Meho yε na mapɔmu nso yε den.
3. Adwene mu nnahɔyε	Meho tɔ me na metumi di nneεma den so.
4. Adesua	Metumi sua adeε yie wɔ sukuu ne madwuma sua mu.
5. Nkɔmmɔdie	Metumi te dea obi pεsε ɔka kyerε me ase na me nso metumi ka mahohiadeε kyerε obi.
6. Tebea	Meho yε wɔ me fie ne me mantεmu.
7. Akwantuo	Me nkoara metumi kɔ baabiara a mεpε. (Ebia, nnamfoɔ).
8. Ayɔnkofa ne nkutahodie	Mewɔ ayɔnko pa ne nkutahodie pa.
9. Ankorakora adeε yε	Me nkoara metumi yε nneεma beberee.
10. Ahohyεmu ne ahofama	Metumi de meho hyε nneεma mu wɔ sukuu mu anaa sε agokansiemu.
11. Ahomegyebε	Me nya adaagyεε ma adeε a mεpε.
12. Adeε εsɔm bo	εhohia me sε nnipa ne afoforɔ bεtena asomdwεε mu.
13. Afoforɔ ahoto	Wɔ a wɔbεn me no wɔ ahoto.
14. Awerεhyεmu ne nkutahodie	Yε wɔ awerεhyεmu wɔ afoforɔ mu na yεtumi de yεnho to afoforɔ so.
15. Asetena /nkuta ho die.	Yεtumi ne afoforɔ tena bɔ mu.
16. Banbɔ ne ɔhweε	Yεwɔ deε nipa hia ma asetena pa na yεwɔ banbɔ ho atenka

Informationen zu WirkMit! – Ukrainisch

Шановні діти, шановні батьки!

Ми, _____, хотіли б надати максимальну підтримку сім'ям та маємо багато різних пропозицій щодо цього. Сім'ї розвиваються, так само, як і вимоги суспільства до них. Тому мають вдосконалюватися й пропозиції для сімей. WirkMit! має на меті вже зараз підтримати це вдосконалення. Це можливо лише разом з сім'ями.

Що таке WirkMit!?

WirkMit! – це процедура, яку ми реалізуємо спільно з Інститутом у справах дітей та підлітків у Майнці.



Для чого призначена WirkMit!?

WirkMit! створена для того, щоб а) досліджувати ефективність пропозицій та допомоги сім'ям та б) покращувати їх за потреби. При цьому WirkMit! допомагає нам дізнатися,

- у якій конкретно сфері сім'я потребує підтримки,
- якого роду підтримка підійде найкраще,
- якою був ефект підтримки до цього часу,
- як потрібно змінити допомогу і пропозиції.

Як працює WirkMit!?

За допомогою списку з 12 сфер життя (здоров'я, соціальні відносини, школа/робота тощо) та шкали оцінювання кожен член сім'ї може повідомити, як у нього справи у відповідній сфері на даний момент. Крім того, є сфера, що розглядає життєву ситуацію сім'ї у цілому. Таким чином можна отримати загальне уявлення про стан справ кожного, де справи йдуть добре, а де потрібна підтримка.



Capabilities – Ukrainisch

1. Життєва мотивація/ Задоволеність життям	У мене все добре і я з радістю зустрічаю новий день.
2. Фізичне здоров'я	Я відчуваю себе здоровим/здороовою у своєму тілі.
3. Психічне здоров'я та психологічна стійкість	Я розслаблений/розслаблена та можу впоратися зі складними ситуаціями.
4. Пізнання	Навчання дається мені легко, і я маю гарні успіхи у школі/навчанні.
5. Комунікація	Зазвичай я можу добре зрозуміти, що повідомляють мені люди, а також повідомити іншим те, що мені важливо.
6. Проживання	У своєму домі та оточенні я почиваюся комфортно.
7. Мобільність	Я можу легко дістатися до місць, куди я хочу потрапити (наприклад, до місць для відпочинку, друзів, кінотеатру).
8. Соціальна приналежність та взаємодія	У мене гарні друзі та відносини.
9. Самостійність і практичний розум	Я можу робити сам/сама багато речей та можу добре впоратися у повсякденному житті
10. Участь у громаді та супільстві	У мене відчуття приналежності (наприклад, у школі чи спортивному клубі) і я включаюся у діяльність свого оточення.
11. Вільний час та відпочинок	Я використовую свій вільний час на хобі та інтереси.
12. Цінності/Етика	Для мене важливо, щоб люди добре поводилися один з одним та добре ставилися до природи.
13. Добробут	У найважливіших людей навколо мене справи йдуть добре, вони почиваються комфортно та врівноважено.
14. Довіра та прив'язаність	Ми можемо довіряти один одному та покладатися один на одного.
15. Спільне проживання/ Відносини	Ми можемо добре жити разом (наприклад, без сварок).
16. Захист і забезпечення	У нас є те, що потрібно для нормального життя, ми відчуваємо, що ми у безпеці та захищені.

Informationen zu WirkMit! – Paschtu

ګرانو ماشومانو، محترم والدین،

مور، لیواله یو د امکان تر حد پوري په بنه توګه د کورنیو ملاتر وکړو او پدی تراو دیری سپارښتی وړاندی کړو. کورنی دېره وده او پرمختګ کوي، لکه څرنګه چې د هغوي څخه د تولني غښتني هم وده کوي. د همدي لپاره د کورنیو لپاره سپارښتی هم باید پراختیا ومومي. WirkMit! باید لدی وروسته، د دی پراختیا څخه دېر ملاتر وکړي. دا چاره یوازی د کورنیو ملتیا سره امکان لري.



WirkMit! څه شي دی؟

WirkMit! چاره ده چې مور یې په اسن کې د ماشومانو او تنكی څوانانو د مرستي موسسي سره یوځای پلي کوو.

WirkMit! ډلي؟

WirkMit! د سپاښتو او ملاتر له لاري د کورنیو لپاره، خدمت وړاندی کوي a) د هغوي د اغیزی ارزولو لپاره او b) د اړتیا په صورت کې بې بشه کول. WirkMit! مور سره مرسته کوي چې پوهه شو،

- په کومه برخه کې یوه کورنی دقيقاً ملاتر ته اړتیا لري،
- کوم ډول ملاتر مناسب دی،
- دی ملاتر تراوشه څنګه عمل کړي دی،
- څنګه باید کومک او سپارښتني بدلون وکړي.

WirkMit! څنګه کار کوي؟

د ژوند 12 برخو د لیست په مرسته (روغتی، تولنیزی اړیکی، بیوونځی/کار، وغیره) او د ارزونې یو مقیاس چې د کورنی هر یو غری کولی شي په هره برخه کې د خپل او سنې وضعیت راپور ورکړي. علاوه لدی، داسې برخه هم شتون لري چې د تولی کورنی د ژوند وضعیت په پام کې نیسي. دا چاره تاسی ته یوه تولیزه بیاکته وړاندی کوي چې هر فرد په کوم ځای کې دی، په کومه برخه کې بنه روان دی او کوم ځای کې ملاتر ته اړتیا لري.



ورتياوي - آلماني

په بنه توګه مخته ٿي او زه په خوشحالی سره د هغی ورخی په تمه يم.	1. د ڙوند انگېزه / د ڙوند څخه رضایت
زه خپل بدن کي د روغتیا او ارامی احساس کوم.	2. فزیکی بشپړتیا
زه ارامه يم او کولی شم په بنه توګه سترپس لرونکی حالتونو باندي برلاسی شم.	3. ذهني بشپړتیا او تیکاو
زده کره زما لپاره اسانه ده او زه په بنوونځی/زدہ کره کي بنه عمل کوم.	4. پېژندنه
زه عموماً هغه ٿه چي خلک يي ماته وایي بنه درک کوم او د نورو سره ارتباط تینګولو کي او هغه ٿه چي ما ته مهم دي، په هغونکي بنه عمل کوم.	5. اړیکه
په خپل کور او شاوخوا چاپېریاں کي د راحتی او ارامی احساس کوم.	6. اوسبېل
زه کولی شم هغه خایونو ته چي غواړم لار شم، په بنه توګه ورسم (لکه تفریحي خایونه، ملګري، سینما).	7. خوځښت
زه بني ملګرتیاوي او اړیکي لرم.	8. تولنیز تعلق او تعامل
زه کولی شوم دېری کارونه په خپلواکه توګه تزسره کرم او د ورځنی ژوند چاري په بنه توګه مخته وپسم.	9. خپلواکي او عملی پوهه
زه په ځان د داد احساس لرم (د بېلکي په توګه په بنوونځي يا ورزشي لوړګالي کي) او خپل شاوخوا چاپېریاں کي کولی شم د ځان لپاره یوڅه وکرم.	10. په تولنه او اجتماع کي گدون
زه د خپل وزگار وخت څخه د ساعتیږی او لیوالتیاو لپاره ګټه پورته کوم.	11. د تقریح او وزگار وختونه
زه فکر کوم چي دا مهم دي چي خلک د یوبل او د طبعت سره بنه چلند وکړي.	12. ارزښتونه/اخلاق
زما شاوخوا چي کوم تر تولو مهم افراد دي، هغونی روغ دي او د هوسياني او تعادل احساس لري.	13. سالمیت
مور کولی شو په یوبل باور او تکيه وکړو.	14. باور او ژمنتیا
مور کولی شو په بنه توګه ګد ڙوند وکړو (د بېلکي په توګه د شخري پرته).	15. ګد ڙوند کول/اړیکي
مور هغه ٿه چي د یوہ بنه ژوند لپاره ورته اړتیا ده، لرو او د امنیت او حفاظت احساس کوو.	16. ساتنه او پاملننه

3 Skalierungshilfe

Capabilities	Beispiele für mögliche Aussagen	
	stimmt völlig 	stimmt gar nicht 
1. Es geht mir gut und ich freue mich auf den Tag. Lebensmotivation/-zufriedenheit (z. B. Antrieb, Fähigkeit ein zufriedenstellendes Leben zu führen, Lebensfreude)	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Es geht mir gut und ich freue mich auf den Tag. ▪ Ich finde es gut, dass es mich gibt. ▪ Ich mag mein Leben. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Es geht mir nicht gut und ich mache mir Sorgen, wie der Tag wird. ▪ Ich möchte ein ganz anderes Leben/nichts macht mir Freude.
2. Ich fühle mich gesund und wohl in meinem Körper. Körperliche Integrität/Gesundheit (z. B. sich wohl fühlen, gesundheitsbewusst leben)	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ich fühle mich in meinem Körper zuhause. ▪ Ich weiß, was für meinen Körper gut ist, und kann für ihn sorgen. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ich fühle mich krank und unwohl. ▪ Ich kann meinen Körper nicht leiden. ▪ Ich tue jeden Tag Dinge, die für meinen Körper nicht gut sind.
3. Ich bin entspannt und kann gut mit belastenden Situationen umgehen. Psychische Integrität und Resilienz (z. B. psychische Stabilität, emotionales Erleben)	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ich bleibe auch in stressigen Situationen ruhig. ▪ Ich kann Stress gut hinter mir lassen und finde an jedem Tag etwas, worüber ich mich freue. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ich bin dauernd angespannt. ▪ Ich mache mir dauernd Sorgen und kann nicht abschalten.
4. Lernen fällt mir leicht und ich komme in der Schule/Ausbildung gut mit. Kognition (z. B. Konzentrationsfähigkeit, Schul-/Berufsausbildung)	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Mit neuen Aufgaben in der Arbeit komme ich gut klar. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ich lerne nichts in der Schule.
5. Ich kann normalerweise gut verstehen, was Menschen mir mitteilen und anderen selbst gut mitteilen, was mir wichtig ist. Kommunikation (z. B. verstehen und sprechen)	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ich kann mich auch ohne Worte mit anderen verständigen. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ich verstehe nicht, was Leute mir sagen, und ich kann nicht ausdrücken, was ich sagen möchte. ▪ Wenn/Weil ich keine Worte habe, kann ich mich nicht verständlich machen.
6. In meinem Zuhause und in der Umgebung fühle ich mich wohl. Wohnen (z. B. förderliches Wohnumfeld)	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Da wo ich wohne, fühle ich mich wohl. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Da wo ich wohne, fühle ich mich nicht wohl.

<p>7. Ich kann die Orte, zu denen ich möchte, allein gut erreichen.</p> <p>Mobilität (entwicklungsangemessene Bewegung im öffentlichen Raum)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ich kann allein zu meinen Freunden fahren (mit dem Bus oder mit dem Fahrrad). ▪ Ich komme überall auch gut allein hin, ohne dass irgendjemand mich bringen muss. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Allein kann ich nirgendwo hin.
<p>8. Ich habe gute Freundschaften und Beziehungen.</p> <p>Soziale Zugehörigkeit und Interaktion (z. B. soziale Kompetenzen und Integration)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Es gibt eine oder mehrere Personen, die wissen, wie es mir geht und denen ich vertraue und umgekehrt. ▪ Ich erlebe, dass ich genauso wichtig bin wie die anderen Menschen um mich herum. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ich bin ganz allein. ▪ Ich vertraue keinem und niemand vertraut mir. ▪ Alle anderen sind wichtiger als ich/ich bin wichtiger als alle anderen.
<p>9. Ich kann viele Dinge selbstständig machen und komme im Alltag gut klar.</p> <p>Eigenständigkeit und praktische Vernunft</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ich brauche nur manchmal Unterstützung von Erwachsenen im Alltag, meist schaffe ich alles gut allein. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ich kann gar nichts allein machen.
<p>10. Ich habe das Gefühl, dazu zu gehören (z. B. in der Schule oder im Sportverein) und bringe mich in mein Umfeld ein.</p> <p>Teilhabe an Gemeinschaft + Gesellschaft (z. B. Teilhabe am Schul-/Arbeitsleben)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ich habe gute Freunde, mit denen ich gemeinsam etwas unternehmen kann. ▪ In der Schule fühle ich mich wohl und werde so akzeptiert wie ich bin. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ich gehöre nirgendwo dazu.
<p>11. Ich nutze meine freie Zeit für Hobbies und Interessen.</p> <p>Freizeit und Erholung (z. B. Freizeitaktivitäten, Regeneration)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ In meiner freien Zeit tue ich Dinge, die mir Freude machen und mich stärken. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ich habe keine freie Zeit. ▪ Ich erhole mich nicht in meiner freien Zeit.
<p>12. Ich finde es wichtig, dass Menschen gut miteinander und mit der Natur umgehen.</p> <p>Werte/Ethik (z. B. Toleranz, Solidarität, Gleichberechtigung, keine Gleichgültigkeit, ökol. Verbundenheit)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ich achte darauf, wie es anderen geht. ▪ Es ist mir wichtig, anderen Menschen nicht weh zu tun. ▪ Es ist mir wichtig, die Natur gut zu behandeln. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Es ist mir egal, wie es anderen geht. ▪ Was mit der Natur ist, ist mir egal.

Capabilities im Unterstützungs- und Beziehungssystem	Beispiele für mögliche Aussagen	
	stimmt völlig 	stimmt gar nicht 
13. Es geht den wichtigsten Menschen um mich herum gut und sie fühlen sich wohl und ausgeglichen. Wohlbefinden (die engsten Bezugspersonen fühlen sich wohl und sind ausgeglichen)	<ul style="list-style-type: none"> Ich brauche mir um die wichtigsten Menschen um mich herum keine Sorgen zu machen. 	<ul style="list-style-type: none"> Ich mache mir Sorgen, dass es den wichtigsten Menschen um mich herum nicht gut geht.
14. Wir können einander vertrauen und uns aufeinander verlassen. Vertrauen und Bindung (innerhalb des Unterstützungs- und Beziehungssystems)	<ul style="list-style-type: none"> Ich habe jemanden, mit dem ich über alles reden kann. 	<ul style="list-style-type: none"> Bei Problemen weiß ich nicht, an wen ich mich wenden soll/kann.
15. Wir können gut zusammenleben (z. B. ohne Streit). Zusammenleben/Beziehungen (z. B. gute Beziehungen, gelingende Kommunikation, wenige Konfliktlinien)	<ul style="list-style-type: none"> Wir streiten uns selten. Ich bin gern zu Hause. 	<ul style="list-style-type: none"> Wir streiten häufig.
16. Wir haben, was man für ein gutes Leben braucht, und fühlen uns geborgen und geschützt. Schutz und Versorgung (z. B. das haben, was man für ein gutes Leben braucht, sich geborgen fühlen und geschützt sein)	<ul style="list-style-type: none"> Ich bin zufrieden mit unserem Leben. Ich fühle mich in meinem Zuhause sicher. 	<ul style="list-style-type: none"> Ich fühle mich zu Hause unsicher. Ich wünsche mir Dinge, die wir uns nicht leisten können.

4 Glossar Capabilities

	Dimension	Operationalisierung in einfache Sprache	Subdimensionen (EVAS/WOW JU)
1	Lebensmotivation und -zufriedenheit	Es geht mir gut und ich freue mich auf den Tag.	<p>1.1 Antrieb (Interesse am Lebensumfeld, handelt entsprechend den eigenen Zielen, gestaltet seine/ihre Lebenswelt)</p> <p>1.2 Lebenszufriedenheit (fühlt sich wohl in der eigenen Haut, kann im Alltag Dinge benennen, die ihn/sie glücklich machen)</p>
2	Körperliche Integrität und Gesundheit	Ich fühle mich gesund und wohl in meinem Körper.	<p>2.1 Körperfunktionen (keine Behinderungen, chronischen somatischen Erkrankungen)</p> <p>2.2 Motorik (grob und feinmotorische Kompetenzen)</p> <p>2.3 Gesundheitsverhalten (angemessene Ernährung, Hygiene, Gesundheitsvorsorge, Regeneration)</p>
3	Psychische Integrität und Resilienz	Ich bin entspannt und kann gut mit belastenden Situationen umgehen.	<p>3.1 Kompetenter Umgang Betäubungsmittel/Drogen (angemessener Umgang mit Drogen, kein Missbrauch, keine Abhängigkeit)</p> <p>3.2 Gefühlerfahrung/Stimmung/Affektivität/Emotion (Situationsangemessenheit, Ausgeglichenheit, Freude, Lebenswille, keine Labilität/Niedergeschlagenheit/ Depression/Traumatisierung)</p> <p>3.3 Angstfreiheit (keine Phobien, keine Panik, keine Schulangst, keine Trennungssangst)</p> <p>3.4 Keine psychosomatischen Symptome (keine körperbezogenen Begleiterscheinungen psychischer Prozesse, keine Schmerzen, kein Bettlägerigkeit, keine Schlafprobleme)</p> <p>3.5 Keine Zwänge/Tics/Stereotypien (kein selbst-verletzendes Verhalten, keine zwanghaften Gedanken/Verhalten)</p> <p>3.6 Sexualverhalten (positiver Umgang mit Sexualität, keine Auffälligkeiten, keine Übergriffe)</p> <p>3.7 Sonstige seelische Gesundheit (keine tiefgreifenden Entwicklungsstörung/Autismus/Psychosen)</p> <p>3.8 Umgang mit belastenden Situationen und Stress (vielfältige Bewältigungsstrategien)</p> <p>3.9 „Ich-Stärke“ (Selbstwertgefühl, Selbstsicherheit, Selbstvertrauen, Selbstkonzept, Selbstwirksamkeitserwartung, interne Kontrollüberzeugung)</p> <p>3.10 Persönlichkeitsentwicklung (Reife, Aufgeschlossenheit, Eigenverantwortung, Ausdauer)</p> <p>3.11 Impulskontrolle (Selbstdisziplin, Selbstkontrolle, Belohnungsaufschub)</p>
4	Kognition	Lernen fällt mir leicht (und ich kommt gut in der Schule/Ausbildung mit).	<p>4.1 Leistung (Vor-)Schule, Ausbildung und Berufsausbildung (Noten, Bewertung, besondere Leistungserfolge auch im künstlerischen oder sportlichen Bereich)</p> <p>4.2 (Lern-)Motivation (keine Leistungsverweigerung, regelmäßiger Schulbesuch, keine Überforderung, keine Unterforderung, angemessenes Anspruchsniveau)</p> <p>4.3 Intelligenz ((Hoch-)Begabung, Kulturtechniken, keine geistige Behinderung, angemessene Betreuung und Förderung)</p> <p>4.4 Aufmerksamkeit und Wahrnehmung (Konzentration, Merkfähigkeit, keine motorische Unruhe, keine Sinnesbehinderung)</p> <p>4.5 Lesen und Rechtschreibung (Lese-/Rechtschreibkompetenzen)</p> <p>4.6 Kreativität (schöpferische Fähigkeiten, Fantasie)</p>

5	Kommunikation	Ich kann normalerweise gut verstehen, was Menschen mir mitteilen und anderen selbst gut mitteilen, was mir wichtig ist.	5.1 Verstehen (Verstehen was andere sagen, adäquat reagieren, einfache Handlungsaufforderungen umsetzen) 5.2 Sprache und Sprechen (Artikulation, Sprachfluss, Ausdruck, Wortschatz, keine Sprachbehinderung)
6	Wohnen	In meinem Zuhause und der Umgebung fühle ich mich wohl.	6.1 Wohnverhältnisse (kindgerechte Wohnverhältnisse) 6.2 Wohnumfeld (sicheres, förderliches Umfeld)
7	Mobilität	Ich kann die Orte, zu denen ich möchte, allein gut erreichen.	7.1 Sich alters-/entwicklungsangemessen in verschiedenen Umgebungen bewegen (Bildungs- und Freizeiteinrichtungen, Orte im öffentlichen Raum) 7.2 Alters-/entwicklungsangemessen selbstständig Transportmittel benutzen (Eigenständige Nutzung öffentlicher Verkehrsmittel, Fortbewegung mit dem Fahrrad)
8	Soziale Zugehörigkeit und Interaktion	Ich habe gute Freundschaften und Beziehungen.	8.1 Soziale Kompetenz (sozial-kommunikative Kompetenzen, Empathie, Interesse an Sozialkontakten, Offenheit, Verträglichkeit, soziale Perspektivübernahme, soziale Intelligenz) 8.2 Soziale Attraktivität (äußere Erscheinung, Beliebtheit, Rolle unter Gleichaltrigen) 8.3 Soziale Sicherheit (Extravertiertheit, keine Schüchternheit, keine Gehemmtheit) 8.4 Bindung (positiver Bindungsstil, kompetentes Bindungsverhalten, Fähigkeit zur Liebe, Trauerverhalten) 8.5 Partnerbeziehung 8.6 Sonst. Interaktion/Beziehung zu anderen Menschen/soziale Integration (Freundschaften, Zugehörigkeiten zu Cliques, Gruppen oder Vereinen, Integration)
9	Eigenständigkeit und praktische Vernunft	Ich kann viele Dinge selbstständig machen und komme im Alltag gut klar.	9.1 Kontrolle über das eigene Umfeld (aktive Gestaltung des eigenen Lebens, Eigenverantwortlichkeit, altersangemessene Selbstbestimmtheit, Selbstständigkeit, Verantwortungsübernahme) 9.2 Lebenspraktische Fähigkeiten/Alltagskompetenz (Planung, Problemlösung, Organisation, Pragmatismus, Umgang mit Geld, Umgang mit Behörden)
10	Teilhabe an Gemeinschaft und Gesellschaft	Ich habe das Gefühl, dazu zu gehören (z. B. in der Schule oder im Sportverein).	10.1 Initiative (altersangemessen) 10.2 Teilhabe (in den Bereichen Freizeit, Arbeitsleben oder Gesellschaft/Politik)
11	Freizeit und Erholung	Ich nutze meine freie Zeit für Hobbies und Interessen.	11.1 Interessen (Interessenvielfalt, Hobbys, Umfang der Aktivitäten) 11.2 Mediennutzung/-kompetenz (Fähigkeit Medien den eigenen Zielen und Bedürfnissen entsprechend zu nutzen, Nutzungsumfang) 11.3 Regeneration und Erholung

12	Werte und Ethik	Ich finde es wichtig, dass Menschen gut miteinander und der Natur umgehen.	12.1 Gewaltlosigkeit 12.2 Toleranz, Solidarität, Gleichberechtigung 12.3 Ökologische Verbundenheit
----	-----------------	--	--

Capabilities im Unterstützungs- und Beziehungssystem

	Dimension	Operationalisierung in einfache Sprache	Subdimensionen (EVAS/WOW JU)
13	Wohlbefinden	Es geht den wichtigsten Menschen um mich herum gut und sie fühlen sich wohl und ausgeglichen.	13.1 Körperliche Gesundheit/Integrität (keine körperliche Erkrankung/Auffälligkeit/Behinderung, keine Allergien, gute körperliche Entwicklung/medizinische Versorgung) 13.2 Gesundheitsverhalten (angemessene Ernährung, Hygiene, Gesundheitsvorsorge, Regeneration) 13.3 Gefühlerfahrung/Stimmung/Affektivität/Emotion (Situationsangemessen, Ausgeglichenheit, Freude, keine Labilität/Traumatisierung) 13.4 Angstfreiheit (keine Phobien, keine Panik, keine Schulangst, keine Trennungssangst) 13.5 Keine psychosomatischen Symptome (keine körperbezogenen Begleiterscheinungen psychischer Prozesse, keine Schmerzen, keine Schlafprobleme) 13.6 Kompetenter Umgang mit Betäubungsmitteln/Drogen (angemessener Umgang mit Drogen, kein Missbrauch oder Abhängigkeit) 13.7 Keine Zwänge/Tics /Stereotypien (kein selbstverletzendes Verhalten, keine zwanghaften Gedanken, kein zwanghaftes Verhalten) 13.8 Sexualverhalten (positiver Umgang mit Sexualität, keine Auffälligkeiten, keine Übergriffe) 13.9 Sonstige seelische Gesundheit (keine tiefgreifende Entwicklungsstörung, kein Autismus, keine Psychosen)
14	Vertrauen und Bindung	Wir können einander vertrauen und uns aufeinander verlassen.	14.1 Erziehungsfähigkeit 14.2 Werte/Ethik (Gewaltlosigkeit, Toleranz, Solidarität, Gleichberechtigung, ökologische Verbundenheit) 14.3 Positive Autorität (Struktur, Regeln und Grenzen vermitteln, keine Einengung) 14.4 Elterliche Aufsicht 14.5 Entwicklungsförderung (in körperlicher, geistiger, seelischer und sozialer Hinsicht, Aktivitäts- und Anregungsniveau, Erfahrungen ermöglichen) 14.6 Kooperation der Eltern in Erziehungsfragen (gemeinsame Einstellungen der Eltern, gemeinsame Absprachen, elterliche Solidarität) 14.7 Beschäftigung mit Fragen der Erziehung (Vertrautheit/Informiertheit bzgl. erzieherischer Themen)

15	Zusammenleben und Beziehungen	Wir können gut zusammenleben (z. B. ohne Streit).	15.1 Beziehung der Eltern zu anderen Verwandten (positive Beziehungen zu den Großeltern des Kindes, keine Generationenkonflikte) 15.2 Stabilität im Bezugspersonengefüge (Verfügbarkeit und Kontinuität von Bezugspersonen, kein Verlust/Tod/Ausfall) 15.3 Familienkultur (adäquate Regeln und Grenzen, Aufsicht) 15.4 Familienklima (Respekt, Wertschätzung, Wärme, Geborgenheit, Anerkennung, Offenheit, Vertrauen) 15.5 Intrafamiliäre Kommunikation (Respekt, Zugewandtheit, Akzeptanz, Zuhören, Eindeutigkeit, Klarheit, Fairness)
16	Schutz und Versorgung	Wir haben, was man für ein gutes Leben braucht, und fühlen uns geborgen und geschützt.	16.1 Schutz im innerfamiliären Bereich (keine Vernachlässigung, keine Gewalt, kein Missbrauch, keine sonstige Kindeswohlgefährdung) 16.2 Schutz im außerfamiliären Bereich (keine Gewalt, kein Missbrauch, kein Mobbing, kein Stalking)

5 Notizzettel

Beteiligte: _____

Datum: _____

Capabilities	Notizen	Zielesetzungen
1. Es geht mir gut und ich freue mich auf den Tag. Lebensmotivation/-zufriedenheit (z. B. Antrieb, Fähigkeit ein zufriedenstellendes Leben zu führen, Lebensfreude)		
2. Ich fühle mich gesund und wohl in meinem Körper. Körperliche Integrität/Gesundheit (z. B. sich wohl fühlen, gesundheitsbewusst leben)		
3. Ich bin entspannt und kann gut mit belastenden Situationen umgehen. Psychische Integrität und Resilienz (z. B. psychische Stabilität, emotionales Erleben)		
4. Lernen fällt mir leicht und ich komme in der Schule/Ausbildung gut mit. Kognition (z. B. Konzentrationsfähigkeit, Schul-/Berufsausbildung)		
5. Ich kann normalerweise gut verstehen, was Menschen mir mitteilen und anderen selbst gut mitteilen, was mir wichtig ist. Kommunikation (z. B. verstehen und sprechen)		

<p>6. In meinem Zuhause und in der Umgebung fühle ich mich wohl.</p> <p>Wohnen (z. B. förderliches Wohnumfeld)</p>		
<p>7. Ich kann die Orte, zu denen ich möchte, allein gut erreichen.</p> <p>Mobilität (entwicklungsangemessene Bewegung im öffentlichen Raum)</p>		
<p>8. Ich habe gute Freundschaften und Beziehungen.</p> <p>Soziale Zugehörigkeit und Interaktion (z. B. soziale Kompetenzen und Integration)</p>		
<p>9. Ich kann viele Dinge selbständig machen und komme im Alltag gut klar.</p> <p>Eigenständigkeit und praktische Vernunft</p>		
<p>10. Ich habe das Gefühl, dazu zu gehören (z. B. in der Schule oder im Sportverein) und bringe mich in mein Umfeld ein.</p> <p>Teilhabe an Gemeinschaft + Gesellschaft (z. B. Teilhabe am Schul-/Arbeitsleben)</p>		
<p>11. Ich nutze meine freie Zeit für Hobbies und Interessen.</p> <p>Freizeit und Erholung (z. B. Freizeitaktivitäten, Regeneration)</p>		

12. Ich finde es wichtig, dass Menschen gut miteinander und mit der Natur umgehen.

Werte/Ethik

(z. B. Toleranz, Solidarität, Gleichberechtigung, keine Gleichgültigkeit, ökol. Verbundenheit)

Capabilities im Unterstützungs- und Beziehungssystem

13. Es geht den wichtigsten Menschen um mich herum gut und sie fühlen sich wohl und ausgeglichen.

Wohlbefinden

(die engsten Bezugs-personen fühlen sich wohl und sind ausgeglichen)

14. Wir können einander vertrauen und uns aufeinander verlassen.

Vertrauen und Bindung

(innerhalb des Unterstützungs- und Beziehungssystems)

15. Wir können gut zusammenleben (z. B. ohne Streit).

Zusammenleben/Beziehungen

(z. B. gute Beziehungen, gelingende Kommunikation, wenige Konfliktlinien)

16. Wir haben, was man für ein gutes Leben braucht, und fühlen uns geborgen und geschützt.

Schutz und Versorgung

(z. B. das haben, was man für ein gutes Leben braucht, sich geborgen fühlen und geschützt sein)

6 Handreichung zur Dokumentation

Fokusperson: _____

Einschätzung von: _____

Datum: _____



WirkMit! 2.0

	Stimmt völlig	Stimmt größtenteils	Stimmt eher	Stimmt eher nicht	Stimmt größ- tentails nicht	Stimmt gar nicht	Keine Angabe	Es soll sich etwas ändern

1. Es geht mir gut und ich freue mich auf den Tag.	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
2. Ich fühle mich gesund und wohl in meinem Körper.	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
3. Ich bin entspannt und kann gut mit belastenden Situationen umgehen.	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
4. Lernen fällt mir leicht (und ich komme in der Schule/Ausbildung gut mit.)	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
5. Ich kann normalerweise gut verstehen, was Menschen mir mitteilen, und anderen selbst gut mitteilen, was mir wichtig ist.	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
6. In meinem Zuhause und der Umgebung fühle ich mich wohl.	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
7. Ich kann die Orte, zu denen ich möchte, allein gut erreichen (z. B. Freizeiteinrichtungen, Freunde, Kino).	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
8. Ich habe gute Freundschaften und Beziehungen.	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
9. Ich kann viele Dinge selbstständig machen und komme im Alltag gut klar.	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
10. Ich habe das Gefühl, dazu zu gehören (z. B. in der Schule, im Sportverein) und bringe mich in mein Umfeld ein.	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
11. Ich nutze meine freie Zeit für Hobbies und Interessen.	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
12. Ich finde es wichtig, dass Menschen gut miteinander und mit der Natur umgehen.	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
13. Es geht den wichtigsten Menschen um mich herum gut und sie fühlen sich wohl und ausgeglichen.	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
14. Wir können einander vertrauen und uns aufeinander verlassen.	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
15. Wir können gut zusammenleben (z. B. ohne Streit).	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
16. Wir haben, was man für ein gutes Leben braucht, und wir fühlen uns geborgen und geschützt.	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]

Fokusperson: _____

Einschätzung von: _____

Datum: _____

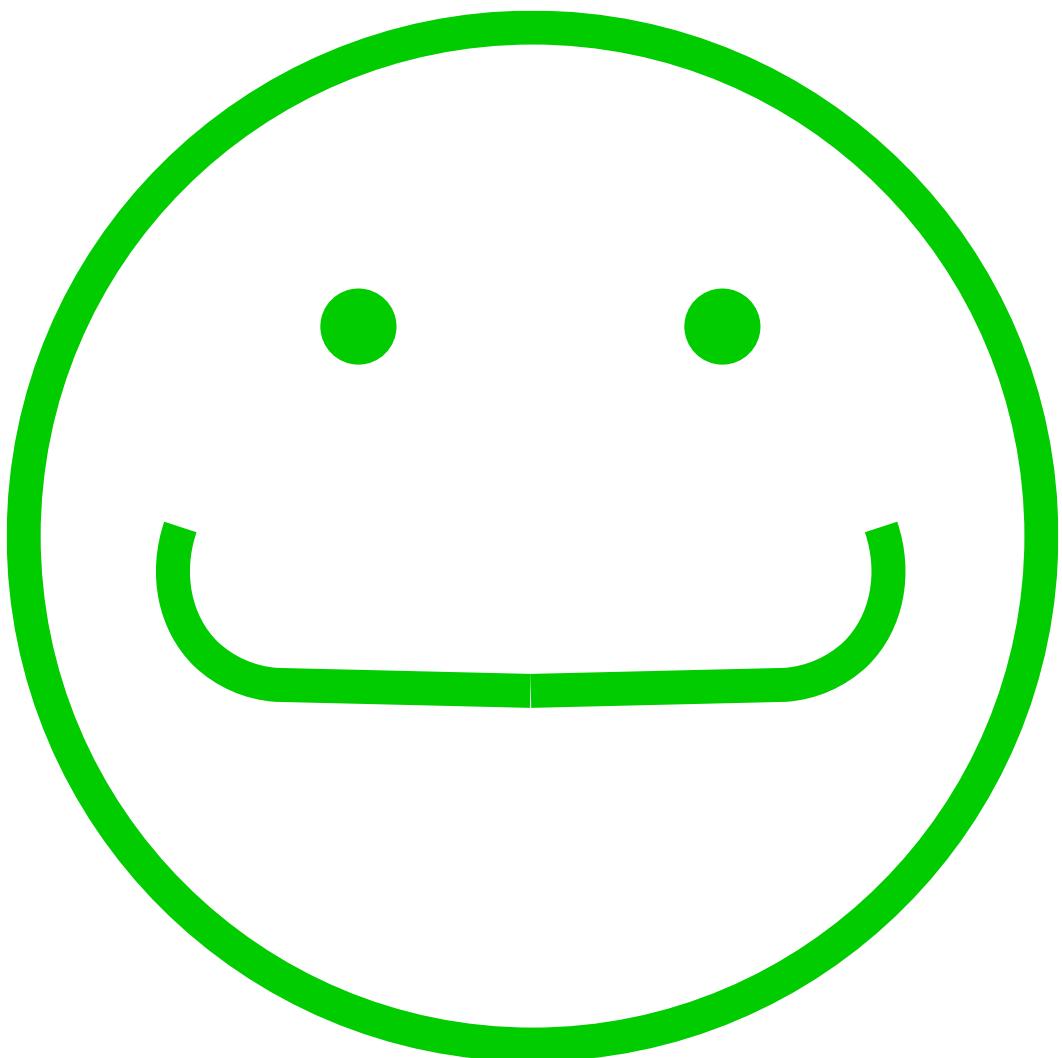


WirkMit! 1.0

	Stimmt völlig	Stimmt größtenteils	Stimmt eher	Stimmt eher nicht	Stimmt größtenteils nicht	Stimmt gar nicht	Keine Angabe	Es soll sich etwas ändern
1. Lebensmotivation/-zufriedenheit	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
2. Körperliche Integrität/Gesundheit	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
3. Psychische Integrität und Resilienz	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
4. Kognition	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
5. Kommunikation	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
6. Wohnen	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
7. Mobilität	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
8. Soziale Zugehörigkeit und Interaktion	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
9. Eigenständigkeit und praktische Vernunft	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
10. Teilhabe an Gemeinschaft und Gesellschaft	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
11. Freizeit und Erholung	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
12. Werte/Ethik	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
13. Wohlbefinden	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
14. Vertrauen und Bindung	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
15. Zusammenleben/Beziehungen	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]
16. Schutz und Versorgung	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]	[]

7 Smiley-Grafiken



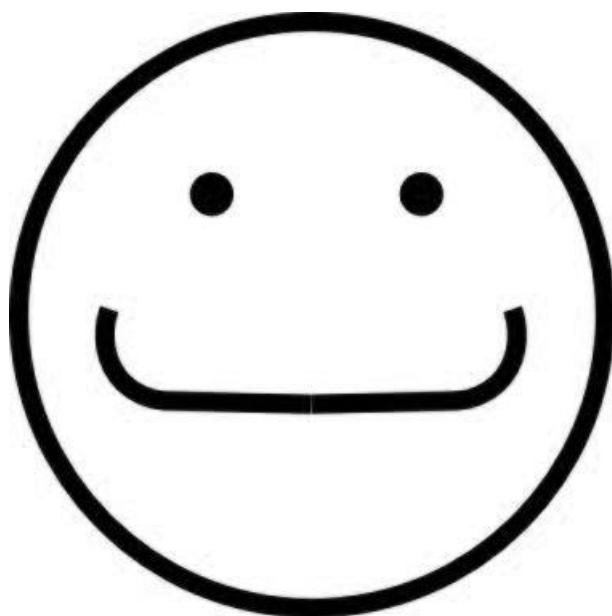




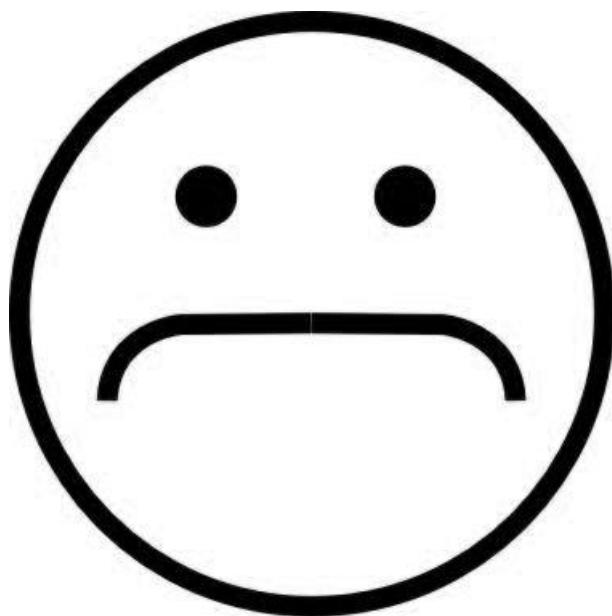












8 Checkliste Set-Inhalt

1	WirkMit!-Hauptplan	Rolle
2	Zusatzpläne	
5	Stoffbeutel (mit jeweils gleichfarbigen Spielsteinen)	
16	Piktogrammkarten mit Brailleschrift	
6	Zusatzkarten (jeweils 2 Karten zu Schutz & Versorgung, Partizipation und Hilfeplanung)	Karton
1	Stift (abwaschbar)	

Ergänzungen: